

## Asesorías para Matriculados

### Asesoría Contable:

Dr. Sergio Scollo  
Lunes de 16 a 18.  
contador@traductores.org.ar  
Sede Callao

### Asesoría Legal:

Dra. Fabiana Pajer  
Martes de 13 a 15.  
legales@traductores.org.ar  
Sede Callao

### Asesoría Previsional:

Sr. Jorge Pisano - Consultora Previsional J. Pisano y Asociados  
Miércoles de 10 a 13.  
previsional@traductores.org.ar  
Sede Callao

Los conceptos y opiniones expresados por los asesores no comprometen la opinión de este Consejo Profesional del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires.

## Horarios del Colegio

### Sede Corrientes

#### Legalizaciones

##### Horario general de legalizaciones:

- Lunes a viernes  
de 9 a 18 hs.

##### Pago de la cuota anual:

- Lunes a viernes  
de 9 a 19 hs.

#### Sala de Matriculados

- Lunes a viernes  
de 9 a 18 hs.

#### Biblioteca

- Lunes a viernes  
de 10 a 19 hs.  
A partir de las 17 hs. sólo  
para matriculados.

### Sede Callao

#### Relaciones Institucionales

- Lunes a viernes  
de 9 a 18 hs.

#### Cursos y Comisiones

- Lunes a viernes  
de 9 a 18 hs.

### Estimados Colegas:

"Buenos Aires era una ciudad italiana". La definición es del historiador Fernando Devoto y se refiere al fin de la década de 1880, cuando los italianos bajaban somnolientos de los barcos después de una larga travesía por el Atlántico. Es una apreciación que cobra especial significado en un país donde los descendientes de italianos tramitan su pasaporte del país de sus antepasados siguiendo el rumbo inverso: "Los nietos quieren recuperar lo que los hijos quieren olvidar", dice Devoto.

Si hay algo de lo cual no cabe duda es que la cultura y la lengua italianas forman parte de nuestra propia cultura y de nuestra vida cotidiana. Disfrutamos de la lírica (Verdi, Paganini, Puccini), la ópera y la canción (Caruso, Pavarotti); la literatura (Alighieri, Leopardi, Montale, Tabucchi); la pintura (Michelangelo, Da Vinci, Botticelli); el pensamiento (Eco, Bruno, Agamben), el cine (Fellini, Visconti, Scola) y por qué no de la gastronomía y de la exclusiva moda italiana.

En este número, el idioma italiano es el protagonista. Lo dedicamos en especial a los colegas de ese idioma y a todos aquellos interesados en conocer o redescubrir su identidad y su influencia en nuestra sociedad y el mundo. En tal sentido, agradecemos el valioso aporte que la Comisión de Idioma Italiano nos ha brindado para hacer realidad estas páginas.

Por otra parte, nos complace recordarles que con motivo de la celebración del Día del Traductor, los esperamos el próximo 29 de septiembre en la Jornada de Traducción Especializada que se realizará en la Universidad Argentina de la Empresa, y el próximo 6 de octubre en el Colegio, para compartir un desayuno de intercambio con las Comisiones Internas y un brindis en el que se entregarán los diplomas y menciones de honor a los colegas que cumplen este año sus 25 y 50 años de ejercicio profesional. A ellos, nuestras más sinceras felicitaciones y a todos nosotros,

¡Feliz Día del Traductor!

**Consejo Directivo**